

Tierra

Vol.160

<スペイン語版>

Contenido (内容)

Manual de acción al momento de ocurrir un Sismo (temblor, terremoto) 地震発生時の行動マニュアル / Area de Evacuación en la Ciudad de Yamato 大和市防災マップ / Preparación cotidiana 日ごろの備え / Aula de japonés para estudiar todos los días まいにちべんきょうする 日本語教室 / Avisos de la Asociación Internacional de Yamato (公財)大和市国際化協会からのお知らせ /

Manual de acción al momento de ocurrir un Sismo (temblor, terremoto)

地震発生時の行動マニュアル

Quando ocurre un terremoto, el comportamiento adecuado de cada persona es importante para minimizar los daños. Le informaremos sobre la actitud que debe tener en caso de terremoto y los preparativos que puede realizar diariamente.

地震発生時に被害を最小限に抑えるには一人ひとりの適切な行動が重要です。地震が起きた時の心構えと、日頃からできる備えについてお知らせします。

Actuar con calma

Ante un sismo (temblor) 地震発生!



落ち着いて行動を

Primeramente proteger su vida

- Agacharse
- Meterse debajo de una mesa.
- Proteger la cabeza con los brazos o maletín.

まずは身を守る

- 身を低くする
- 机の下にもぐる
- うでやかばんで頭をおおう



Al calmarse el movimiento

- Rápidamente apagar el fuego
- Abrir las puertas y ventanas para poder salir

揺れが収まったら

- すばやく火の始末をする
- ドアや窓を開けて脱出口を確保する



Al refugiarse

- Para proteger los pies de los vidrios quebrados ponerse los zapatos
- Bajar la llave general de luz y cerrar la llave principal del gas
- En caso que haya heridos, salvarlos con la ayuda de los vecinos
- No usar vehículos! No usar teléfonos sólo en caso de emergencia!
- Sólo las cosas muy necesarias meterlos en el bolso y llevarlo consigo.

避難するときは

- 割れたガラスなどから足を守るために靴をはく
- ブレーカー、ガスの元栓を切る
- けが人がいる場合は、隣近所と協力して助ける
- 車は使わない! 電話も緊急連絡のみ
- 必要な物のみをバッグに入れて持ち出す



Obtener información correcta y refugiarse

- Obtener información correcta por la radio u otros medios
- Trasladarse al refugio provisional como los parques, entre otros. (El lugar escribirlo en un papel y colocarlo en la parte de afuera o dentro de la vivienda donde resalte).

正しい情報収集と避難

- ラジオなどで正しい情報を得る
- 公園などの一時避難場所へ移動する (行き先を紙に書いて家の外または中の目立つ場所に貼る)



Colaborar con las personas de alrededor

- Participar en las actividades de prevención de desastres por los voluntarios locales.
- Respetar las reglas de grupo en el refugio.
- No entrar a las viviendas dañadas (Por las réplicas se pueden destruir las viviendas)

周りの人たちと協力する

- 地域の自主防災会の活動に参加する
- 避難所でも集団のルールを守る
- 壊れた家に入らない(余震で家が壊れることがあります)



Al ocurrir un sismo 地震発生

Después de 1 a 2 minutos 1~2分後

Después de 3 a 10 minutos 3~10分後

Después de 10 minutos a 12 horas 10分~半日後

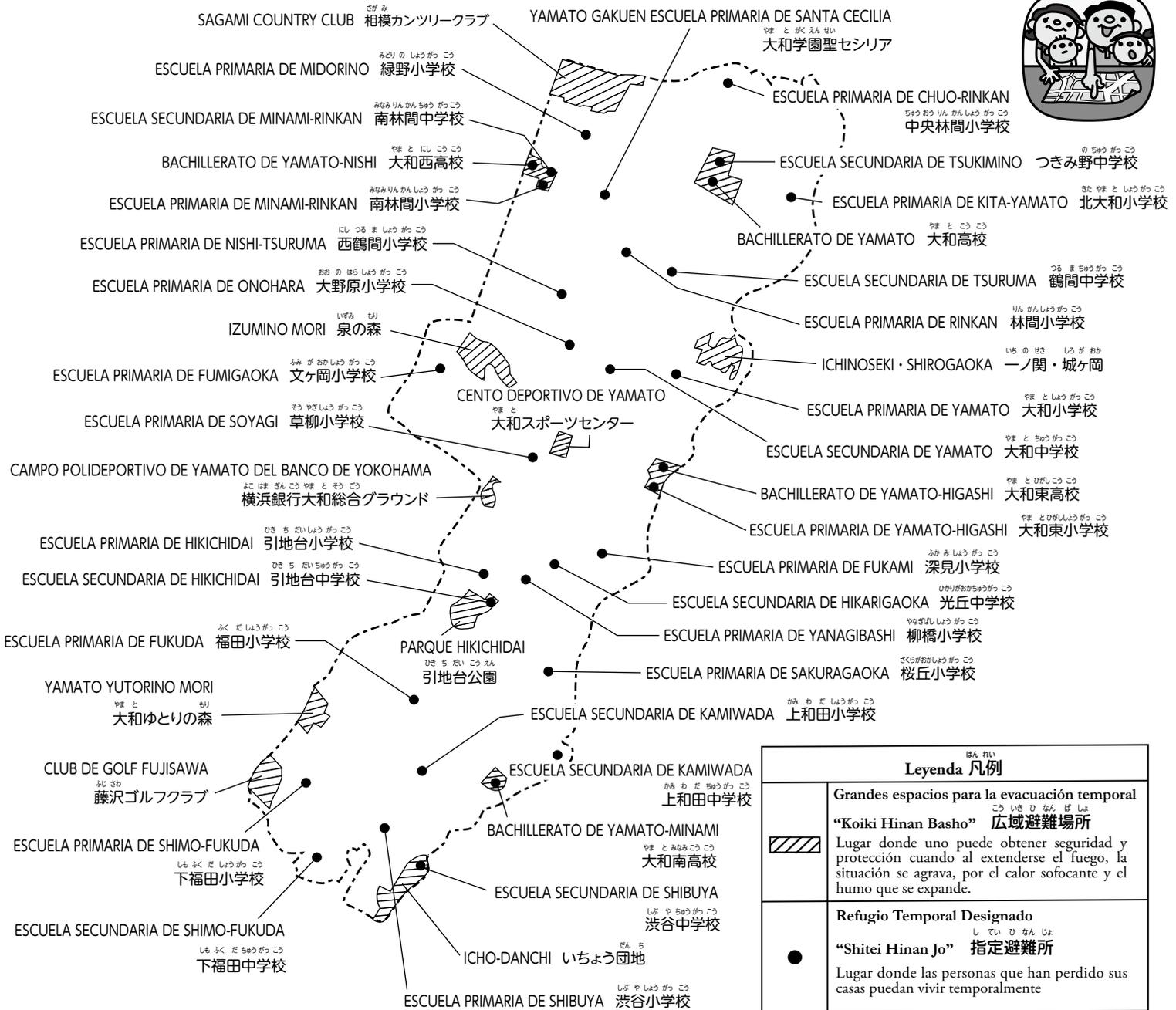
Después de 12 horas a 3 días 半日~3日後

Area de Evacuación en la Ciudad de Yamato

やまとしぼうせい 大和市防災マップ

Conocer de antemano el Refugio de la localidad donde uno vive

あなたの住む地域の避難所の場所を知っておきましょう。



Puntos principales al refugiarse

- 1 Antes de ir al refugio, chequear el fuego, bajar la llave general de luz.
- 2 Ponerse ropa segura, protectora.
(manga larga, pantalón largo, zapatos o zapatillas con suelas gruesas, capucha especial de prevención de desastre, guantes de trabajo y común)
- 3 Los artículos para emergencias ponerlos en una mochila para poder llevarse consigo.
- 4 Ir al refugio caminando. (Prohibido ir en vehículos)
- 5 Coger bien de las manos a los niños y ancianos.
- 6 Refugiarse en grupo conjuntamente con los vecinos.
- 7 Evitar ir por caminos estrechos, al lado de paredes, por los bordes de ríos.

避難するときの留意点

- 1 避難する前に、火の元の点検をし、電気のブレーカーを切る。
- 2 安全な服装にする。
(長袖、長ズボン、底の厚い丈夫な靴、防災ずきん、軍手や手袋)
- 3 非常持出品はリュックサックに入れて背負う。
- 4 歩いて避難する。(車両は禁止)
- 5 高齢者や子どもはしっかり手をにぎる。
- 6 近所の人たちと集団で避難する。
- 7 狭い道、塀のそば、川沿いは避ける。



Preparación cotidiana



ひごろの備え

Dejarlo preparado para poder tomarlo inmediatamente en caso de emergencia.

いざというときにすぐに持ち出せるように、日頃から準備しておきましょう。

Artículos en caso de emergencia

ひじょうもちだしひん 非常持出品

- Productos farmacéuticos:** Medicinas para el resfriado, analgésicos, vendas, etc.
- Objetos de valor:** Dinero en efectivo, cuentas bancarias y el sello seco
- Radio, linterna:** No se olvide de las baterías
- Otros:** Pañales, fórmula para bebés, encendedores, velas, mascarillas, desinfectante, termómetro, etc.

医薬品: 風邪薬、鎮痛剤、包帯など

貴重品: 現金、通帳、印かんなど

ラジオ、懐中電灯: 乾電池を忘れずに

その他: おむつ、粉ミルク、ライター、

ロウソク、マスク、消毒液、
体温計など



Artículos almacenado para emergencia

ひじょうびちひん 非常備蓄品

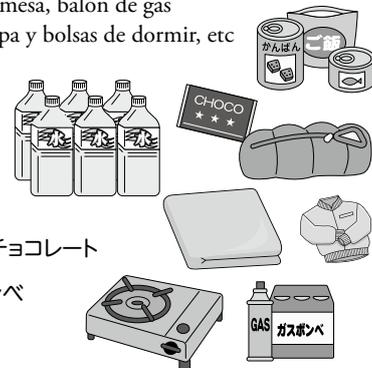
- Agua:** 3 litros por persona por día (Mínimo para 3 días)
- Alimentos:** Arroz, alimentos enlatados, galletas, chocolate
- De combustible:** Cocina de mesa, balón de gas
- Otros:** Mantas, ropa y bolsas de dormir, etc

水: (一人一日3リットル)
最低でも三日分)

食品: 米、缶詰、カンパン、チョコレート

燃料: 卓上コンロ、ガスボンベ

その他: 毛布、衣類、寝袋など



Confirmemos en familia

- ¿Dónde están los refugios y los lugares de evacuación?
- ¿Dónde poner la bolsa de emergencia?
- Decidir dónde reunirse después del terremoto.
- Fijar los muebles grandes, como la alacena, con soportes de metal, etc. para que no se caigan.
- Poner film anti salpicaduras de fragmentos de cristal en las ventanas.

家族で確認しましょう

- 避難所、避難場所はどこか。
- 非常持ち出し袋はどこに置かか。
- 地震の後、落ち合う場所を決めておきましょう。
- 食器棚など大きな家具は倒れないように、金具などで固定しておきましょう。
- ガラスに飛散防止フィルムをはりましょう。



Aula de japonés para estudiar todos los días

まいにちべんきょうする 日本語教室

¿No desea estudiar japonés en la Asociación de Asistencia para el Asentamiento de Refugiados de Kanagawa (Kanagawa nanmin teijū enjo kyōkai)? Inscripción e informes en la Asociación de Asistencia. Kanagawa Nanmin Teijū Enjo Kyōkai Tel:046-268-2655 Email:nanmin@enjokyokai.org Yamato-shi Kamiwada 1773-2 Emuō Haimu 102 (8 minutos a pie de la salida este de la estación de Sakuragaoka)

かながわ難民定住援助協会日本語勉強ませんか。申し込み、問い合わせは援助協会までお願いします。かながわ難民定住援助協会 電話:046-268-2655 Email: nanmin@enjokyokai.org やまとし かもりだ さくらが おかえきびがしち とほらん 大和市上和田1773-2 エムオーハイム102(桜ヶ丘駅東口より徒歩8分)

Clase クラス	Fecha y hora きかん ようび じかん 期間・曜日・時間	Costo ひよう 費用	Examen de nivel レベルチェックテスト
Clase introductoria にゅうもん 入門クラス	Del 5 al 9 de abril (5 veces en total). Lunes, martes, miércoles, jueves, viernes 10:00-12:00 4月5日から4月9日(全5回) 月、火、水、木、金 10:00-12:00	5,000 yenes y costo del material de enseñanza 5,000円と教材費	30 de marzo (martes) 10:30 3月30日(火) 10:30
Nivel básico 1 しよきゅう 初級1クラス	Del 12 de abril al 26 de mayo (28 veces en total). Lunes, martes, miércoles, jueves, viernes 9:30-12:00 4月12日から5月26日(全28回) 月、火、水、木、金 9:30-12:00	28,000 yenes y costo del material de enseñanza 28,000円と教材費	30 de marzo (martes) 10:30 3月30日(火) 10:30
Nivel básico 2 しよきゅう 初級2クラス	Del 31 de mayo al 7 de julio (28 veces en total). Lunes, martes, miércoles, jueves, viernes 9:30-12:00 5月31日から7月7日(全28回) 月、火、水、木、金 9:30-12:00	28,000 yenes y costo del material de enseñanza 28,000円と教材費	21 de mayo (viernes) 13:00 5月21日(金) 13:00
Clase para el N4 たいさく N4対策クラス	Del 13 de abril al 29 de junio Martes 10:00-12:00 4月13日から6月29日(10回+模試) 火 10:00-12:00	13,000 yenes y costo del material de enseñanza 13,000円と教材費	30 de marzo (martes) 10:30 3月30日(火) 10:30

※ La tarifa de la matrícula y los costos de los materiales de enseñanza pagados no se podrán devolver.
※ Dependiendo de la situación del Nuevo tipo de coronavirus (COVID-19), es posible que no se pueda iniciar el curso.

※ お支払いいただいた受講料、教材費は返却できません。
※ 新型コロナウイルスの状況によっては、開講できないことがあります。



Avisos de la Asociación Internacional de Yamato

（公財）大和市国際化協会からのお知らせ

Dirección: Yamato-shi Fukami-nishi 1-3-17 Shimin Katsudou
 Kyoten Betelgiusu Edificio norte 1er. piso
 TEL: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052
 Horario: Lunes, miércoles y viernes, 1er y 3er sábado de 8:30 a 17:00
 Martes y jueves de 8:30 a 20:15
 E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp
 URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

住所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ペテルギウス北館1階

電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052

開庁日: 月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 8:30-17:00

火曜、木曜 8:30-20:15

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

ホームページ: http://www.yamato-kokusai.or.jp



ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE YAMATO
 Betelgiusu Edificio norte 1er. piso

（公財）大和市国際化協会
 市民活動拠点ペテルギウス北館1階

AULA DE JAPONÉS

日本語教室

La Asociación Internacional de la ciudad de Yamato abrirá un aula de idioma japonés para que pueda tener una conversación fluida en su lugar de trabajo y su comunidad. Las personas interesadas, sírvanse inscribirse en la Asociación Internacional.

Fecha y hora: Del 12 de mayo de 2021 al 30 de marzo de 2022
 Todos los miércoles de 6:30 p.m. a 8:00 p.m. (40 veces en total. No hay clases en agosto)

Lugar: Salón de Intercambio Internacional (1er. piso del Edificio norte de Betelgeuse) Kokusai Kōryū Saron (Beterugiusu Kitadate 1-kai)

Instructores: Instituto de Idiomas Extranjeros de Yamato

Contenido: Aprenda patrones de oraciones, vocabulario y kanji para que pueda presentar la cultura de su propio país y conversar en diversas situaciones de la vida diaria.

Dirigido a: 12 personas que puedan hablar un poco de japonés y que puedan leer y escribir hiragana y katakana.

Costo: 1,000 yenes por mes.

Inscripciones: Por teléfono, correo electrónico o directamente en la Asociación Internacional. Se recepcionarán por orden de llegada. Si aún hay vacantes, se aceptará la participación aunque ya haya empezado el curso.

大和市国際化協会では、職場や地域の人と円滑に会話ができるようになるための日本語教室を開きます。興味のある方は、国際化協会までお申し込みください。

日時: 2021年5月12日から2022年3月30日まで
 毎週水曜日午後6時30分から8時まで(全40回 8月は授業がありません)

場所: 国際交流サロン(ペテルギウス北館1階)

講師: 大和外語学院

内容: いろいろな生活の場面での会話、自分の母国の文化紹介ができる文型や語彙、漢字などを学びます。

対象: 少し日本語が話せる人で、ひらがな、カタカナが読めて書ける人 12名

費用: 1か月1,000円

申込み: 国際化協会に電話、Email、または直接お申し込みください。先着順に受付ます。定員に余裕がある場合は、開催期間内に途中からの参加も受付ます。

Desde el 1 de febrero de 2021 "Prohibido hacer parrillada en Fureai Hiroba de Fureai no Mori"

En Fureai Hiroba de Fureai no Mori, el vertido ilegal de basura y el ruido eran un problema desde hace algún tiempo, y aunque se intentó llamar la atención a los usuarios, no se solucionó, por lo que a partir del 1 de febrero de 2021 está prohibido hacer parrilladas.

Las personas que deseen hacer parrilladas, sírvanse hacerlas en Hikichidai kōen, en Yamato Yutori no Mori o en Izumi no mori Fureai kyanpu-jō.

※Lugares donde se puede hacer parrilladas.

- Hikichidai kōen (Tel: 050-3816-6374) Se requiere reservación.
- Yamato Yutori no Mori (Tel: 046-268-0535) Se requiere reservación.
- Izumi no mori Fureai kyanpu jō (Tel: 046-260-5795) Se requiere reservación.

Informes: Midori kōen-ka kōen kanri jimusho Teléfono: 046 (263) 9221

令和3年2月1日～

「ふれあいの森ふれあい広場でのバーベキュー利用禁止」

ふれあいの森ふれあい広場では以前よりゴミの不法投棄や騒音が問題となっており、利用者への注意喚起に努めてまいりましたが改善されなかったため、令和3年2月1日以降のバーベキュー利用は禁止となりました。

バーベキュー利用される方は、引地台公園や大和ゆとりの森、泉の森ふれあいキャンプ場をご利用ください。

※バーベキューができる場所

- 引地台公園 (連絡先: 050-3816-6374) 要予約
 - 大和ゆとりの森 (連絡先: 046-268-0535) 要予約
 - 泉の森ふれあいキャンプ場 (連絡先: 046-260-5795) 要予約
- 問合せ: みどり公園課 公園管理事務所 電話: 046(263)9221

Festival Internacional Festa 2021 Versión WEB

WEB版国際ナショナルフェスタ2021

Yamato kokusai furendo kurabu celebrará el festival "International Festa 2021" en la WEB. Cualquiera puede participar. No dude en presentar su solicitud (Participación gratuita).

Fecha y hora: 27 de marzo (Sábado) 10:00-12:00

Lugar: Puede participar desde cualquier lugar conectándose a Zoom desde su hogar con una computadora o teléfono móvil. Si no tiene seguridad usando Zoom, puede venir a la Sala de reuniones del 1er. piso del Centro de actividades de los ciudadanos de Yamato (Yamato shimin katsud sentā 1-kai Kaigi shitsu). Desde aquí, se conectará a Zoom a cada participante.

Contenido: Simposio, juego de bingo, etc.

Solicitud: Yamato Kokusai Furendo Kurabu (Yamato International Friend Club) (IFC) Teléfono: 046-272-1885 (Hasebe) info@ifc-yamato.com

やまと国際フレンドクラブでは、WEBで「国際ナショナルフェスタ2021」を開催します。どなたでも参加できます。お気軽にお申し込みください。(参加料無料)

日時: 3月27日(土) 10:00-12:00

場所: ご自宅からパソコンや携帯でZoomにつないでどこからでも参加できます。

Zoomは自信がないという方は、大和市市民活動センター1階会議室にきて

いただいても大丈夫です。こちら各参加者へZoomをつなぎます。

内容: 座談会、ビンゴゲームなど

申込み: やまと国際フレンドクラブ(IFC) 電話: 046-272-1885(はせべ)

info@ifc-yamato.com